

令和2年度 事業報告書

自 令和2年4月 1 日

至 令和3年3月31日

公益財団法人戸田市国際交流協会

令和2年度事業報告書

1. 国際交流推進事業

(1) 国際交流サロン 【市民交流委員会】

新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

(2) 国際交流茶会

下記のとおり開催を予定していたが、新型コロナウイルスに係る緊急事態宣言が発令されたため、中止とした。

〔 日 程：令和3年2月20日（土）
場 所：新曽南多世代交流館 さくらパル 〕

(3) 外国人による日本語スピーチコンテスト 【総務委員会】

新型コロナウイルスの影響により、通常開催が難しいことから、スピーチ動画をFacebookに公開する「録画によるオンライン」方式にて実施した。

表彰について、審査員4名による最優秀賞及び敢闘賞のほか、Facebookへの市民の「いいね」の数が、最優秀賞及び敢闘賞の受賞者を除いた後、最も多かったスピーチを市民審査員賞とし、表彰した。

出場者：5人（トルコ2人、中国2人、ベトナム1人）

市民審査員賞の投票期間：令和3年3月2日（火）～3月14日（日）

Facebookへの「いいね」総数：212

内 容：日本語を母語としない在住外国人が自国と日本の文化の違いや日本での生活などをテーマにスピーチし、審査員及びFacebook閲覧者が審査を行い表彰した。

(4) 地域ふれあい交流プラザ

新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

2. 国際協力推進事業

(1) 日本語教室 [全12回] 【国際理解委員会】

市内在住・在勤外国人が日本の生活に早く溶け込めるための日本語を日本語ボランティアと学習する。

日本語ボランティア登録者数：32人

実施期間	場 所	ボランティア	学習者
1期 5月～ 7月	戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル 2階会議室 等	新型コロナウイルスの影響により、中止とした。	
2期 10月～11月 ※①		24人	47人
3期 1月～ 3月 ※②		新型コロナウイルスの影響により、中止とした。	
計（延べ）		24人	47人

※①学習者の人数を制限し、縮小開催とした。

通常開催から30分短縮し、木曜日（19:00～20:00）・土曜日（10:00～11:00）とした。

※②オンライン交流会（Zoom）

3月4日（木） ボランティア12人、学習者9人

3月6日（土） ボランティア11人、学習者6人

※日本語読み書き教室＜試行＞

実施日：令和2年12月1日、12月8日、12月15日、12月22日

令和3年1月5日、3月23日、3月30日

15：00～16：00（毎週火曜日：全7回）

※緊急事態宣言発令時は中止とした。

場 所：国際交流協会内 会議室

参加者：3人

講 師：協会事務局職員

内 容：ひらがな・カタカナの読み書き

受講料：無料

(2) 日本語ボランティア養成講座 [全2回] 【国際理解委員会】

日本語ボランティアの養成及び日本語ボランティアのスキルアップのための講座

	実 施 日	実施内容	講 師	人 数
1	12月17日（木）	オンライン日本語学習支援って？	社会福祉法人さぼうと21 矢崎 理恵 氏	18人
2	3月13日（土）	「会話」がじょうずになりたい！	NPO法人日本語教育研究所 長崎 清美 氏	16人
計（延べ）				34人

場 所：12月17日は、戸田市新曽南多世代交流館（さくらパル）

3月13日は、Zoomにより講師及び受講者が自宅から参加

(3) 外国語講座 【国際理解委員会】

新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

(4) ホームステイ及び多文化共生ボランティアの登録・紹介 【国際ボランティア委員会】

ア. ホームステイボランティア ※「埼玉県ワンナイトステイ事業」への協力

受入家庭登録件数：7家庭

紹介件数：新型コロナウイルスの影響により、依頼が無かった。

イ. 多文化共生ボランティアの登録・紹介

①通訳・翻訳

登 録 数：99人

登録者数：79人（実人数）

※2つ以上の言語の登録者がいるため、登録数と登録者数は同数ではない。

言語	登録数 (延べ)	紹介者数 (延べ)	備考
英語	46人	7人	1.翻訳 特別定額給付金申請書 (韓国語、ベトナム語2人)
中国語	20人		2.翻訳 彩湖・道満グリーンパーク看板 (中国語) ※職員対応
韓国語	7人	13人	3.翻訳 新型コロナ対策サイトのホームページ (中国語、韓国語) ※中国語 職員対応
フランス語	4人		4.翻訳 シティテラス自治会議事録 (英語、中国語) ※職員対応
タガログ語	〃		5.翻訳 帰宅困難者一時滞在看板 (英語、中国語、韓国語) ※英語、中国語 職員対応
ベトナム語	3人	9人	6.翻訳 国勢調査ポスター (韓国語)
インドネシア語	〃		7.翻訳 広報戸田市11月号「外国人市民相談窓口」(英語、中国語、韓国語、ベトナム語) ※英、中 職員対応
スペイン語	〃		8.翻訳 自転車ルールについて (英語、中国語、韓国語、ベトナム語)
タイ語	2人		9.翻訳 学童保育入室申請 (英語、中国語) ※職員対応
ポルトガル語	〃	1人	10.翻訳 ゴミの出し方ルール (英語、韓国語)
ネパール語	1人	1人	11.翻訳 新しい生活ルール (英語、中国語) ※職員対応
ルーマニア語	〃		12.翻訳 外国人向け窓口証明発行事例 (英語、中国語、韓国語、ベトナム語) ※英語、中国語 職員対応
モンゴル語	〃		13.翻訳 多言語シート (英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語) ※中国語 職員対応
インド語	〃		14.翻訳 むつみ園資料 (ミャンマー語)
ミャンマー語	〃	1人	15.翻訳 各所属部署名前チェック (英語)
合計	99人	32人	16.翻訳 オリンピック事前トレーニング時コロナ対策ポイント (英語)
			17.翻訳 コミュニケーションボード (英語、中国語) ※職員対応
			18.翻訳 特別徴収税送付 (英語、中国語) ※職員対応
			19.翻訳 ゴミ出しルール、たばこポイ捨て看板 (英語、中国語、韓国語、ベトナム語) ※英、中 職員対応
			20.翻訳 市役所発券機案内 (英語、中国語、韓国語) ※英語、中国語 職員対応
			21.翻訳 正しいゴミの出し方 (中国語、ベトナム語) ※中国語 職員対応
			22.翻訳 スポーツセンター利用規約 (中国語、韓国語、ベトナム語、ポルトガル語) ※中国語 職員対応
			23.翻訳 保育園申請書類 (英語2人、中国語) ※職員対応
			24.翻訳 第5次生涯学習推進計画抜粋版 (英語、中国語、韓国語) ※英語、中国語 職員対応

②イベント・専門相談員 25人

活動件数：3件 (困りごと相談員の紹介)

(5) 国際ボランティア研修会 【国際ボランティア委員会】

ア. 「オンラインによる国際ボランティア研修会」

実施日：令和3年3月6日 (土)

実施方法：参加者が自宅からZoomにより、オンライン参加

参加者：15人

講師：ヴァーミー ロンジュー デウス 氏 (フィリピン出身)

内容：日本食 (staple foods) について、様々な表現を使っの説明

(6) 多文化交流ひろば 【国際ボランティア委員会】

ア. 音楽で国際交流しよう (収録)

実施日：令和2年11月28日 (土)

場所：戸田市新曽南多世代交流館 (さくらパル) 多目的室・音楽室

参加者：18人

収録日参加者：出演者6人 (外国人1人、日本人5人)

国際ボランティア委員会ボランティア6人

自宅撮影参加者：出演者6人 (日本人6人)

内容：新型コロナウイルスの影響により、出演者による演奏等を収録し、編集後に協会ホームページに掲載した。

①歌&ピアノ伴奏 (日本) ②ダンス (タイ)

③歌&ヴァイオリン、チェロ、ピアノ伴奏 (日本)

④ハンドベル演奏 (日本) ⑤歌&演奏 (日本)

(7) 国際交流推進活動員の派遣

ア. 登録者数：15人

出身国	人数
中国	6人
韓国	2人
フィリピン	〃
タイ	1人
台湾	〃
インドネシア	〃
ブラジル	〃
ベトナム	〃

内容：国際理解教育の支援及び国際交流活動の推進のため、外国の文化や料理等を紹介することができる市内在住外国人を登録する制度

イ. 派遣数

	実施日	内容	人数
1	10月30日(金)	国際交流授業 <芦原小学校>	3人
2	12月11日(金)	国際交流授業 <戸田南小学校>	4人
		計(延べ)	7人

※上記については、国際交流推進活動員の他に、中国出身の協会事務局職員である楊建敏も参加した。

(8) 外国人防災訓練 【総務委員会】

新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

代替措置として、外国人にとり災害時に役立つ情報配信として、戸田市シェイクアウト訓練、災害時に役立つ防災グッズやその作り方の動画を協会ホームページに掲載した。

(9) 外国人困りごと・生活相談窓口

ア. 戸田翔陽高校(中国語の通訳派遣)

	実施日	相談事項	対応
1	6月11日(木)	履修指導とオリエンテーション	職員
2	6月16日(火)	三者面談	職員
3	10月8日(木)	生徒対象の学習案内	職員
4	3月17日(水)	入学にあたっての心構え	職員
5	3月22日(月)	入学説明会	職員
6	3月23日(火)	三者面談	職員

イ. 喜沢中学校（中国語の通訳派遣）

	実施日	相談事項	対応
1	11月4日（水）	保護者面談	登録ボランティア1人
2	11月13日（金）	生徒面談	登録ボランティア1人
3	11月18日（水）	三者面談	登録ボランティア1人
4	11月24日（火）	三者面談	登録ボランティア1人
5	12月17日（木）	保護者面談	職員
6	2月16日（火）	三者面談	登録ボランティア1人

ウ. その他の相談

	実施日	相談事項	対応
1	4月18日（土）	電話：外国人（ネパール人）のための相談窓口を開設したい	多文化共生ボランティア登録紹介
2	6月5日（金）	来会：アメリカ人 生活相談	経過観察（職員）
3	6月17日（水）	電話：ネパール人の結婚希望相談	登録ボランティア紹介
4	6月27日（土）	電話：日本人 子供の交流体験希望相談	今後子供向けイベントがあれば紹介
5	6月30日（火）	電話：日本人 幼稚園資料のギニア人用翻訳依頼	協働推進課を紹介
6	7月28日（火）	電話：タイ人 パスポートネット申請	申請書類を印刷後手渡し
7	8月12日（水）	来会：アメリカ人 生活相談	経過観察（職員）
8	9月29日（火）	電話：福祉保健センター ベトナム人病院同行通訳依頼	登録ボランティア紹介したが予定が合わず
9	10月29日（木）	電話：笹目小学校 フィリピン通訳	キャンセル
10	11月26日（木）	電話：むつみ園 ミャンマー通訳依頼	登録ボランティア派遣
11	2月2日（火）	電話：協働推進課 ギニア人 フランス語通訳依頼	登録ボランティア紹介
12	2月3日（水）	来会：ネパール人の相談ボランティア希望	多文化共生ボランティア登録紹介
13	3月11日（木）	電話：ハーグ条約に係る相談	登録ボランティア紹介
その他、電話相談及び問い合わせ 3件			

(10) 外国人住民のための法律相談

外国人からの法律的な知識が必要な相談に対応するため、埼玉弁護士会の協力を得ながら、協会事務所内会議室にて実施した。

※毎月第2水曜日 1日3回 14:00～/15:00～/16:00～、費用は無料。

	実施日	相談事項
1	6月10日(水)	永住権の取得(韓国)
2		金銭トラブル(中国)
3	8月12日(水)	専門学校の授業料の返還(ウズベキスタン)
4	9月9日(水)	相続トラブルに係る住宅の名義変更(中国)
5	11月11日(水)	婚姻届の提出(アメリカ) ※新型コロナウイルスの影響で、書類の手続きができない
6		夫(韓国)との離婚問題(中国)
7	12月9日(水)	給料の未払い問題(ベトナム)
8		技能ビザ<在留資格>の更新(中国)
9	3月10日(水)	夫(中国)との離婚問題、財産分与(中国)

3. 国際交流及び国際協力に関する普及啓発事業

(1) 国際理解のためのワールドクッキング 【国際理解委員会】

新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

(2) 国際理解講座 【国際理解委員会】

新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

(3) オンライン中国語入門講座

中国の人達とのコミュニケーションを取る一助として、初心者のための中国語の教室をオンライン方式により開講した。

実施日：令和3年1月13日(水)～2月3日(水)

19:00～20:00 (毎週水曜日：全4回)

実施方法：参加者が自宅からZoomにより、オンライン参加

参加者：6人

講師：楊 建敏(協会事務局職員)

内容：あいさつ、自己紹介など

受講料：無料

※オンライン中国語講座(モニター)

上記のオンライン講座に先立ち、試験的に実施した。

実施日：令和2年10月14日(水)～11月4日(水)

15:00～16:00 (毎週水曜日：全4回)

実施方法：参加者が自宅からZoomにより、オンライン参加

参加者：4人

講師：楊 建敏(協会事務局職員)

内容：あいさつ、自己紹介など

受講料：無料

(4) 会報紙の発行、ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供【広報情報委員会】

ア. 会報「TiFA」の発行

No.93 7月1日発行 43,000部（全戸配布）

No.94 9月1日発行 6,000部（回覧）

No.95 12月1日発行 // // ※市内3駅への配架を実施

No.96 3月1日発行 // // //

※紙面について、No.93より、2色刷りからフルカラー印刷に変更した。

イ. ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供

当協会のホームページ及び協会公式Facebookページから、当協会の情報を発信し、インターネットによる情報提供を行った。

(5) 市関係団体のイベント等への参加

ア. 戸田市シェイクアウト訓練への参加 <3月11日(木)>

事務局職員(5人)が訓練を行った。

4. 海外都市交流事業

(1) 派遣事業

ア. 戸田市中学生海外体験派遣事業(オーストラリア・リバプール市)

新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

イ. 戸田市青少年代表団海外交流派遣事業(中国・開封市)

新型コロナウイルスの影響により、中止とした。

代替事業として、下記のとおり実施した。

①戸田・開封 中高生オンライン交流会

実施日：令和2年8月18日(火)

参加者：戸田市 中高生6人

開封市 中高生4人及び教師5人

内容：令和元年度に実施した戸田市青少年代表団海外交流派遣事業(開封市)に参加した戸田市中高生及び開封市のホストファミリー生徒によるオンライン(Skype)での交流会を実施した。

(2) 受入事業

ア. 開封市青少年友好代表団の受入

新型コロナウイルスの影響により、中止となった。

イ. リバプール市青少年代表団の受入

新型コロナウイルスの影響により、中止となった。

5. その他

(1) 賛助会員加入状況

	個人会員	団体会員
令和2年度当初	658人	11団体
令和3年3月31日	604人	11団体

個人会員 年間一口 1,000円

団体会員 年間一口 10,000円

(2) 委員会加入状況

委員数：37人

委員会名	委員数
総務委員会	3人
市民交流委員会	4人
国際ボランティア委員会	14人
国際理解委員会	10人
広報情報委員会	6人

6. 会議等開催状況

(1) 理事会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回理事会	令和2年 4月24日 (金)		※決議の省略(みなし決議)：副理事長、常務理事の選定
第2回 "	令和2年 5月20日 (水)		※決議の省略(みなし決議)：令和元年度事業報告・決算
第3回 "	令和2年 6月25日 (木)		※決議の省略(みなし決議)：理事長、副理事長、常務理事の選定
第4回 "	令和2年 11月18日 (水)	新曽南多世代交流館	補正予算
第5回 "	令和3年 3月19日 (金)	新曽南多世代交流館	令和3年度事業計画・予算、補正予算

(2) 評議員会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回評議員会	令和2年 6月5日 (金)		※決議の省略(みなし決議)：令和元年度事業報告・決算、役員・評議員の選任
第2回 "	令和2年 11月26日 (木)	新曽南多世代交流館	補正予算
第3回 "	令和3年 3月30日 (火)	新曽南多世代交流館	令和3年度事業計画・予算、補正予算、役員・評議員の選任

(3) 委員会役員会議の開催

会議名	開催日	主な案件
第1回委員会役員会議	令和2年 7月31日 (金)	※書面開催 職員担当業務について、令和2年度委員会別事業及び予算 戸田市協働推進課からの報告・依頼事項について (戸田市多文化共生市民会議への協力依頼、外国人市民相談窓口のご案内)

事業報告の附属明細書について

令和2年度事業報告には、「一般社団法人及び一般財団法人に関する法律施行規則」第34条第3項に規定する附属明細書「事業報告の内容を補足する重要な事項」が存在しないので作成しない。